

1900008

DSCG

SESSION 2019

Durée : 3 heures – Coefficient : 1

UE8 - ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

**Allemand
Espagnol
Italien**

Éléments indicatifs de corrigé

1900008

DSCG

SESSION 2019

Durée : 3 heures – Coefficient : 1

**UE8 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE ÉTRANGÈRE
ALLEMAND**

Éléments indicatifs de corrigé

I. Compréhension (10 points)

Rédigez une synthèse des documents en français (environ 250 mots)

En vous appuyant sur les quatre documents, rédigez en français une synthèse qui abordera notamment les points suivants :

- le contexte environnemental de cette décision,
- la nature de la décision récente prise par l'entreprise McDonald's,
- les critiques et inquiétudes persistantes malgré cette décision.

Réduire la consommation et donc la production de plastique est un enjeu environnemental fort aujourd'hui, ce dont les consommateurs sont très conscients : 74% des gens interrogés lors d'une enquête organisée par le ministère fédéral de l'environnement pensent en effet que les déchets en matière plastique qui polluent les océans sont un risque majeur pour l'environnement. Une majorité d'entre eux sont acheminés par les eaux fluviales, les autres sont liés au transport maritime, au tourisme, au dépôt de déchets le long des côtes ou poussés par le vent. Ils se concentrent au gré des courants et des vents (on parle aujourd'hui d'un « septième continent ») mais surtout, ils se disloquent en microparticules qui tombent au fond des océans et sont ingérés par les animaux marins.

Dans ce contexte, la chaîne de fastfood McDonald's a pris la décision à l'été 2017 d'étendre une mesure qui existait déjà dans les cafés bars McDonald's, c'est-à-dire de remplacer en partie la vaisselle jetable par de la vaisselle en verre ou en porcelaine : avant 2020, une majorité de restaurants allemands ne proposera plus de vaisselle jetable pour servir les boissons chaudes, avec pour objectif de réduire le volume de déchets.

Cela étant, de nombreux experts ne voient dans cette mesure qu'une demi-mesure, puisque seule une partie de la vaisselle est concernée mais aussi que cette mesure ne s'appliquera que dans les « restaurants de l'avenir » en Allemagne, sans évoquer les autres pays où les enjeux peuvent être encore différents.

II. Expression (10 points)

A/ Répondez en allemand à la question suivante (150 mots environ) (5 points)

Plastikmüll trägt heute zu einer so massiven Verschmutzung bei, dass die Experten sogar von einem „siebten Kontinenten“ sprechen. Was halten Sie persönlich von dieser Realität und wie stellen Sie sich die Zukunft vor?

Ein siebter Kontinent nur aus Müll! Das ist ja furchtbar und sehr besorgniserregend! Wie konnte es dazu kommen? Unsere Konsumgesellschaft ist daran schuld, die Mehrheit der Menschen ist sich heute dessen bewusst, und dennoch hat man das Gefühl, dass sich der Prozess weiterentwickelt. Vielleicht nicht mehr so schnell wie früher, aber die Initiativen, zum Beispiel die Entscheidung von McDonald's scheint dem Ernst der Situation unangemessen. Die Entwicklungsländer, bzw. die Südstaaten wollen es auch nicht ganz in Betracht ziehen, denn sie wollen auch von der Globalisierung profitieren, und ohne eine finanzielle Unterstützung der Nordstaaten kann es zu keinem Kompromiss kommen. Das haben wir noch im November 2017 bei der COP 23 in Bonn gesehen: nicht Deutschland war zuständig für die COP23, sondern die Fidschi Inseln, die aber das internationale Ereignis konkret auf den Inseln nicht organisieren konnten. Jedoch kam es zu keinen maßgeblichen Entscheidungen, was man nur bedauern kann. Jetzt haben wir es eilig, und ich will hoffen, dass sich die Jugendlichen weltweit effizienter und schnell engagieren werden.

B/ Rédigez un mail en allemand en respectant les normes de présentation et en utilisant les formules habituelles (5 points)

Vous faites votre stage au service comptabilité du siège de McDonald's en Autriche à Brunn am Gebirge, et vous découvrez que les mesures annoncées par McDonald's que vous avez lues dans la presse ne concernent actuellement que l'Allemagne, et non l'Autriche. Vous prenez alors l'initiative d'écrire un mail à l'attention de votre supérieur hiérarchique, Monsieur Gruber, pour l'inciter à plaider pour un élargissement de cette initiative en Autriche et même dans toute l'Europe.

Entre autres arguments, vous évoquerez

- les mesures déjà mises en œuvre par McDonald's que vous aurez le soin de mettre en valeur,
- la valorisation de l'image de la marque,
- l'intérêt de plus en plus marqué des consommateurs pour la question écologique,
- ainsi que des alternatives concrètes qui pourraient compléter cette initiative.

Sehr geehrter Herr Gruber,

Schon seit einigen Wochen bin ich nun Praktikant(in) in Ihrer Firma und ich freue mich sehr über diese Erfahrung und die vielen Kompetenzen, die ich erwerbe. Ich bedanke mich ganz herzlich dafür.

Vor kurzem habe ich in der deutschen Presse gelesen, dass McDonald's eine Initiative ergriffen hat, um die Einweg-Verpackungen drastisch zu reduzieren. In den McCafé-Kaffee-Bars konnte man schon seinen Kaffee im Porzellangeschirr trinken, aber diese Maßnahme wird nun erweitert, was ich sehr positiv finde.

Das kann für die Marke nur von Vorteil sein, denn es verbessert ihr Image und es zeugt von einem richtigen ökologischen Engagement. Die Verbraucher sind in der Frage Umweltschutz immer sensibler, denn der Klimawandel wird jetzt als konkrete Realität betrachtet.

In diesem Sinne frage ich mich also, warum McDonald's diese Initiative nicht erweitern könnte. In Österreich, in der Schweiz, aber auch in Frankreich, meinem Heimatland, würden die Kunden solche Initiativen auch sehr schätzen. McDonald's hat sich schon bemüht, mehr Gemüse und mehr lokale Produkte anzubieten, es war ein erster und notwendiger Schritt. Aber Mehrweg-Verpackungen, einfaches Porzellangeschirr oder auch ökologisches Mobiliar könnten eine zweite Etappe sein und die Firma auch von ihren Konkurrenten positiv unterscheiden.

Für ein weiterführendes Gespräch stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung und hoffe, dass ich Ihr Interesse geweckt habe.

Mit freundlichen Grüßen.

XXX

1900008



SESSION 2019

Durée : 3 heures – Coefficient : 1

**UE8 - ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE
ESPAGNOL**

Éléments indicatifs de corrigé

Éléments de corrigé

I. COMPRÉHENSION (6 points)

Répondez en espagnol aux questions suivantes.

1. ¿Qué argumentos evocan los adeptos de la obsolescencia programada?

- No merece cambiar la forma de la “economía lineal” si funciona bien el mundo así: forma de equilibrio (L.15)
- Fuente de creación de empleo: necesidad de seguir fabricando para responder a la demanda/ evitar el paro (L.15)
- Permite mejorar los objetos/ volverlos ecológicos (coches eléctricos) y perfeccionarlos (L.16-17)
- Responde también a la demanda del consumidor: productos de bajo coste no pueden tener una calidad demasiado buena. (L.20)
- Argumentos económicos de publicitarios e industriales que justificaron la creación de la obsolescencia programada: vender más/ obligar al cliente a comprar a menudo. (L. 3-7)

2. Según el artículo, ¿cómo se definiría una “economía circular” y qué permitiría?

- Pensar el producto como “fabricado/ usado/ arreglado y al fabricar el producto, imaginar ya que se pueda reciclar completamente si no se puede arreglar. (L. 31-35)

Permitiría :

- Hacer que cada consumidor sea responsable (L. 35)
- Evitar crear residuos (L. 25)
- Evitar la contaminación de los mares al reducir el venir (hacia Europa) de los productos fabricados) y el ir (hacia los basureros lejanos) de los productos en desuso. (L. 26-27)

II. TRADUCTION (4 points)

Traduire depuis “La clave de la economía circular” jusqu’à “llevará su tiempo.”

- “La clave de la economía circular es lo que haga cada persona”:

valoriser clave = clé, solution. Pénaliser le non-sens de

“clave” valoriser haga rendu par un futur.

- dice sin dudarlo Lundström. **Pénaliser “sans le douter”**
- “No podemos seguir viviendo como lo hemos hecho hasta ahora.

Etre attentif aux guillemets/ au rendu de l’action qui se poursuit/ au jusqu’à

- Hace falta una respuesta de la

sociedad: **l’obligation impersonnelle**

- somos los responsables de nuestra forma de consumir”.

**Accepter “Nous sommes responsables/ nous sommes les responsables/
c’est nous qui sommes responsables**

- La solución no es fácil, y romper con décadas de inercia llevará su tiempo.

**Attendre “décennies” plutôt que « décades » / attendre le futur : il faudra
un certain temps/ cela prendra le temps qu’il faudra avant de/ pour rompre**

« La clé de l’économie circulaire se trouve dans ce que chaque personne fera », dit sans hésiter Lundström. « Nous ne pouvons pas continuer à vivre comme nous l’avons fait jusqu’à maintenant. Il faut une réponse de la société : nous sommes responsables de notre façon de consommer ». La solution n’est pas facile, et il faudra un certain temps avant de rompre avec des décennies d’inertie.

III. EXPRESSION (10 points)

Traiter en espagnol le sujet suivant :

¿Le parece a usted que la gente va a pasar fácilmente de una “economía lineal” a una economía circular”? (170 mots environ).

Pistes :

- La economía lineal es la que impera actualmente en la sociedad de consumo: empresas se descentralizan para producir a bajo coste. Mayor rendimiento para ellas/ satisfacción del cliente
- Una carrera perpetua para tener el último teléfono, ordenador, juego: no pensamos en reciclar estos productos ni en arreglarlos (cuesta menos comprar uno nuevo). Además nos gusta cambiar.
- Una toma de conciencia del reciclaje en casa: los deshechos en basuras diferenciadas, la ropa en contenedores
- Toma de conciencia de que los recursos del planeta no son infinitos (cumbre de París, cumbres sobre el medioambiente que nos alertan).
- Importancia de los foros y de las redes: facilidad para alquilar en vez de comprar algunas cosas, permiten intercambios de objetos de uso poco frecuente.
- Sin embargo: reciclar, arreglar necesita tiempo: es más fácil y rápido tirar y volver a comprar.
- Para favorecer la economía circular: el consumidor debe ver claramente su interés económico, debe tener puntos cercanos en los que pueda arreglar sus objetos. Volver a favorecer el lazo social.
- Importancia de la publicidad para defender esta teoría: el consumidor llegará a ser responsable si la publicidad “se lo vende” como algo necesario, no si los pudientes lo culpabilizan.
- Los gobiernos deben ser los primeros en dar el ejemplo y tal vez esto, a nivel económico, no les convenga.

1900008

DSCG

SESSION 2019

Durée : 3 heures – Coefficient : 1

**UE8 - ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE
ITALIEN**

Éléments indicatifs de corrigé

Éléments du corrigé

A. COMPRÉHENSION (10 points)

- 1) Expliquer, **en français**, les avantages pour l'économie italienne de la présence immigrée. (120 mots \pm 10%).

La présence immigrée en Italie est source de nombreux avantages d'un point de vue économique. Dans un premier temps, simplement, en travaillant, les immigrés participent à la vie du pays en produisant, en finançant les retraites par leurs cotisations et en payant leurs impôts. D'autre part comme chefs d'entreprise, ils sont également créateurs d'emplois (les entreprises qui ont à leur tête un immigré sont en augmentation). Pour finir, en ajoutant ces deux réalités, l'on se rend compte que non seulement cette part de l'économie italienne participe à hauteur de 2,3% du PIB, mais surtout que, sans elle, l'Italie serait en récession. De la sorte, l'apport de la présence immigrée est une bonne nouvelle pour l'économie italienne d'aujourd'hui et surtout de demain.

- 2) Version : traduire, **en français**, le texte à partir de «quando si parla della presenza» (l. 8) jusqu'à «per la Calabria.» (l. 14).

Quand on parle de la présence d'étrangers dans un pays, l'impact économique induit par ce phénomène migratoire est difficilement examiné, si ce n'est en surfant sur la vague émotive qui, souvent, contribue à ce que l'on ne prenne en compte que les coûts – dérisoires par rapport aux bénéfiques – qui en dérivent. En réalité, les migrations ont depuis toujours produit un développement plus harmonieux de l'économie en contribuant activement au développement global d'une nation. Une vérité qui vaut pour notre pays, mais aussi pour la Calabre.

B. EXPRESSION (10 points)

Traiter **en italien** le sujet suivant :

« La presenza straniera è un'opportunità per l'economia italiana, ma in quale misura lo è anche per la società italiana in generale? ». (200 mots \pm 10%).

Evidemment, il ne s'agit pas de redire tout ce qui a été dit dans la question de compréhension même si des rappels sont envisageables notamment en introduction.

Il serait intéressant de suivre le cheminement pris par le texte pour le secteur économique : la question migratoire, surtout aujourd'hui, est synonyme de danger alors qu'une présence étrangère est très souvent source d'innovations pour une nation (il pourrait être intéressant de montrer certaines grandes figures d'immigrés italiens à titre d'exemple).

Le candidat pourrait également préciser que la société italienne vieillissante a bien besoin de cette présence immigrée d'un point de vue démographique.

En somme, l'Italie doit regarder vers le futur en tenant compte du présent et en ayant la clairvoyance de considérer la complexité des phénomènes auxquels elle est confrontée